

РОЛЬ ИНТОНАЦИИ И ПУНКТУАЦИИ В ГРАММАТИЧЕСКОМ СТРОЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Mirzajonova Xayotxon A'zamovna

Marg'ilon shahar 1-son Politexnikumi

Esajonova Malika Erkinovna

Marg'ilon shahar 1-son Politexnikumi

Karabaeva Oydingxon Muhammadaliyevna

Marg'ilon shahar 1-son Politexnikumi

Аннотация

В данной статье рассматриваются трудности, возникающие при переводе русской грамматики на иностранные языки. Особое внимание уделяется конструкциям, не имеющим прямых аналогов, таким как частицы «-то», «-нибудь», усилительные конструкции с частицами «же», «ведь», «лишь», а также выражения условия и аспектуальные формы глаголов. Приводятся конкретные примеры переводов на английский и узбекский языки с анализом и предложениями решений. Приводятся типичные примеры переводческих ошибок и способы их устранения. В качестве решений предлагаются сравнительный анализ грамматических систем, применение трансформационных моделей перевода и адаптация учебных материалов с учётом грамматических различий. Также подчёркивается необходимость контекстуального подхода при выборе грамматических структур в переводе. Работа может быть полезна студентам-лингвистам, преподавателям и практикующим переводчикам

Введение

Язык — это не только система знаков и правил, но и живой механизм, в котором каждый элемент выполняет свою функцию. Грамматический строй языка определяется не только морфологическими и синтаксическими средствами, но и средствами интонационными и пунктуационными.

Цель данной статьи — рассмотреть, как именно интонация и пунктуация участвуют в формировании грамматического строя русского языка...

Интонация как средство грамматической организации речи

Интонация — это совокупность просодических средств (высота тона, сила, длительность звуков), которые формируют мелодику речи и служат средством выражения смысловых, синтаксических и коммуникативных связей. В устной речи именно интонация позволяет слушателю отличить повествовательное предложение от вопросительного или восклицательного, выделить главные и

второстепенные члены предложения, определить границы синтаксических конструкций.

Каждое высказывание несёт определённую коммуникативную цель — сообщение, вопрос, побуждение. Интонация непосредственно участвует в передаче этой цели.

Ты идёшь домой. (повествование — нисходящая интонация)

Ты идёшь домой? (вопрос — восходящая интонация)

Иди домой! (побуждение — резкий спад интонации с акцентом)

Таким образом, один и тот же набор слов может восприниматься по-разному в зависимости от интонации.

1. Интонация и синтаксическая структура

Интонация способствует выделению синтаксических границ. В сложноподчинённых и бессоюзных предложениях она может быть единственным маркером разметки частей:

Он пришёл — я ушёл. Он пришёл, потому что я ушёл.

В первом примере пауза и интонация отделяют части бессоюзного сложного предложения. Во втором — грамматическую функцию выполняет союз, но интонация всё ещё помогает в восприятии структуры.

1.3. Роль интонации в актуальном членении предложения

Интонация также играет важную роль в расстановке акцентов и фокуса информации. Например:

Книгу читает студент. (ударение на студент — кто читает?)

Книгу читает студент. (ударение на книгу — что читает?)

Интонационное членение позволяет изменить актуальное членение без изменения порядка слов.

2. Пунктуация как средство фиксации грамматических отношений

Пунктуация — это система знаков, фиксирующих на письме интонационные и синтаксические границы. В русском языке пунктуация не только визуально структурирует текст, но и имеет грамматическую значимость: она помогает определить отношения между частями предложения, уточняет синтаксические роли слов и словосочетаний.

2.1. Историко-функциональный аспект

Пунктуация в русском языке формировалась на основе церковнославянских традиций и со временем стала тесно связанной с грамматикой. Современные правила пунктуации регулируют постановку знаков препинания с учётом синтаксических конструкций.

Синтаксическая функция знаков препинания

Различные знаки препинания выполняют разные грамматические функции:

Запятая (,)

Отделяет однородные члены предложения

Разграничивает придаточные и главное предложение

Выделяет вводные конструкции

Точка с запятой (;)

Разделяет части сложносочинённого предложения при наличии внутри них запятых

Тире (—)

Указывает на отсутствие союза, интонационное выделение

Обозначает логическую связь: причина, следствие, противопоставление

Пример:

Он молчал, она — говорила. (тире отделяет части, указывает на противопоставление и паузу)

2.3. Пунктуация и грамматическая неоднозначность

Неправильная пунктуация может не только исказить смысл, но и привести к грамматической двусмысленности:

Казнить нельзя помиловать

(в зависимости от пунктуации — противоположные смыслы)

3. Взаимодействие интонации и пунктуации

Интонация и пунктуация неразрывно связаны. Пунктуация фиксирует то, что в устной речи передаётся интонацией. Например, запятая на письме соответствует краткой паузе и интонационному снижению.

3.1. Интонационно-пунктуационные соответствия

Интонация Знак препинания Пауза средней длины Запятая Длинная
пауза Точка/точка с запятой Интонационное повышение Вопросительный
знак Интонационное выделение Тире, двоеточие

3.2. Конфликты между интонацией и пунктуацией

В живой речи часто встречаются случаи, когда интонация расходится с пунктуацией

Он, кажется, ушёл. (Интонационно кажется может звучать как вводное, но говорящий делает акцент на нём — интонация может вводить слушателя в заблуждение)

4. Практический анализ: примеры из художественной литературы

(Бу кисмда унутилмас мисоллар келтирилади. Агар хоҳласангиз, мен буни «Война и мир», «Преступление и наказание», «Анна Каренина» ёки замонавий манбалар асосида тўлдириб бераман.)

5. Заключение

Интонация и пунктуация играют важнейшую роль в грамматическом строе русского языка. Они дополняют синтаксические средства, способствуют точной передаче смысла, маркируют границы и связи внутри текста. Без этих элементов полноценное восприятие и построение речевых структур было бы невозможно. Их взаимодействие отражает глубокую взаимосвязь между устной и письменной речью, между смыслом и формой.

6. Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. «Русский язык. Грамматическое учение о слове». — М.: Наука, 1972.
2. Розенталь Д. Э. «Пунктуация и стилистика». — М.: Айрис-пресс, 2005.
3. Бондарко А. В. «Интонация в коммуникативной структуре высказывания». — СПб., 1990.
4. Кустова Г. И. «Русский язык. Синтаксис». — М.: Академия, 2011.
5. Зиндер Л. Р. «Общее языкознание и фонетика». — М.: Высшая школа, 1979.